

N'est-ce pas honteux, de voir un nombre infini d'hommes, non seulement ramper, non pas être gouvernés, mais tyrannisés, n'ayant ni biens, ni parents, ni enfants, ni leur vie même qui soient à eux ? souffrir les rapines, les brigandages, les cruautés, non d'une armée, non d'une horde de barbares, contre lesquels chacun devrait défendre sa vie au prix de tout son sang, mais d'un seul [...] Nommerons-nous cela lâcheté ? Appellerons-nous vils et couards les hommes soumis à un tel joug ? Si deux, si trois, si quatre cèdent à un seul ; c'est étrange mais toutefois possible ; peut-être avec raison, pourrait-on dire : c'est faute de cœur. Mais si cent, si mille se laissent opprimer par un seul, dira-t-on encore que c'est de la couardise, qu'ils n'osent se prendre à lui, ou plutôt que, par mépris et dédain, ils ne veulent lui résister ? Enfin, si l'on voit non pas cent, non pas mille, mais cent pays, mille villes, un million d'hommes ne pas assaillir, ne pas écraser celui qui, sans ménagement aucun, les traite tous comme autant de serfs et d'esclaves : comment qualifierons-nous cela ? ».

E. DE LA BOETIE. *Discours de la servitude volontaire*. 1549.

Es-ti pas una vergonha, de veire un nombre infinit d'òmes, non solament rampar, non pas èsser governats, mai tiranisats, qu'an ni de qué, ni parents, ni pichòts, ni manca sa vida que siga sieuna ? patir lei rapinas, lei bregandatges, lei crudelitats, que non pas d'una armada, pas d'une taifa de barbars, que cadun deuriá aparar sa vida còtra elei au pretz de tot son sang, mais d'un solet [...] A aquò li metrem caponariá ? A aqueleis òmes somés a tala jòta, li direm-ti de vils e de coards ? A un solet, se dos, se tres, se quatre li dison seba; es estrange mai possible pasmens; benleu amb rason, se podriá dire : es per manca de còr. Mai se cènt, se mila se laissan oprimir per un solet, direm-ti mai qu'es de coarditge, qu'auson pas de lo bravejar, o puslèu que, per mespretz e desdenh, li vòlon pas resistir ? Fin finala, se vesèm pas cènt, o mila, mai cènt país, mila vilas, un milion d'òmes qu'agariisson pas, qu'espotiisson pas lo que, sensa ges de mainajament, lei traïta totei coma autant de sèrvs e d'esclaus : coma qualificarem aquò ? ».

E. de La Boétie. *Discours de la servitude volontaire*. 1549. Revirat au provençau.